

A LITERATURA E O ENSINO DA LÍNGUA ESPANHOLA: A PRÁTICA DA CONVERSÇÃO POR MEIO DA OBRA PICARESCA “EL LAZARILLO DE TORMES”.

XXXI Encontro de Iniciação à Docência

Wygner Mendes da Silva, Leticia Joaquina de Castro Rodrigues Souza E Souza

O breve histórico de aprendizagem de línguas estrangeiras nos revela que antes o ensino de idiomas era voltado para traduções mecanizadas. No entanto, quando o audiolingualismo dominou o cenário de aprendizagem, a literatura foi deixada de lado na grande maioria dos programas de língua espanhola porque a consideravam supérflua. Dessa forma, pensando em romper com a visão estigmatizada da literatura e oferecer um recurso para desenvolver a conversação dos alunos, uma oficina foi pensada tendo como base a prática oral por meio da obra *El Lazarillo de Tormes*, e, desta forma, ao unir a leitura com o aprendizado da língua, estimular a conversação por imersão para alunos do segundo semestre do curso de letras português-espanhol da UFC. O aporte teórico encontra-se fundamentado nos conceitos de aprendizado do espanhol pela literatura em Fillola (2007) e nos conceitos de compreensão leitora de Fernández e Sanz (1997). A oficina foi intitulada “La práctica de la conversación a través de la novela picaresca del Lazarillo de Tormes” e dividida em 5 encontros, com 50 minutos, realizados presencialmente, com foco na leitura dos tratados. No primeiro encontro tratou-se de esclarecer a importância da leitura para a conversação e da leitura do prólogo. Nos próximos encontros trabalharam-se os demais tratados do livro, do I ao VII. Abordaram-se, além disso, fenômenos típicos do século de ouro espanhol e expressões idiomáticas como “sepa, vuestra merced, que escapé del trueno y di en el relámpago”. Com os capítulos lidos e analisados, incentivou-se a compreensão para o tema central do livro, ao invés de tentar compreender palavra por palavra em cada frase, pois isto pode frustrar aprendizes iniciantes. O resultado foi extremamente satisfatório tendo em vista que 27 discentes foram beneficiados e relataram que, após a oficina, passaram a conseguir ler melhor na língua espanhola e a aprenderem estruturas linguísticas novas graças ao vocabulário adquirido.

Palavras-chave: Conversação. Literatura. Língua espanhola.